

SYMPOSIUM
La société québécoise et les Autochtones
Comprendre les différences
Construire le rapprochement

Québec
26-27 mars 2002

Qu'est-ce qui distingue les Autochtones? Que savons-nous de ces différences à propos desquelles subsistent souvent des malentendus et des incompréhensions? Le symposium sera l'occasion de mesurer collectivement la portée de ce questionnement, notamment en matière d'éducation et de développement économique et social. On s'interrogera également sur les moyens à se donner de même que sur les directions à emprunter afin de favoriser et soutenir les initiatives de rapprochement.

Québec Society and Aboriginal Peoples
Understanding Differences
Fostering Exchanges

What makes Aboriginal peoples different? What do we know about these differences, which are often still a source of misapprehension and misunderstanding? The symposium will be an opportunity for the participants to collectively examine the scope of these concerns, especially in the spheres of education and economic and social development. The discussion will also focus on the means that should be used and the directions that should be taken to foster and support initiatives of collaboration and exchange.

Symposium organisé avec le soutien financier du
Secrétariat aux Affaires Autochtones
Gouvernement du Québec

Mardi 26 mars p.m. / Tuesday, March 26 PM
Connaissance et méconnaissance
Knowledge and Misunderstanding

14h30 Ouverture du symposium / Opening Remarks

Pierre Lapointe, directeur général, INRS

14h45 Qu'est-ce qui distingue les Autochtones sur le plan de l'histoire et des droits ?

What Makes Aboriginal Peoples Different in Terms of Their History and Rights?

Serge Bouchard, anthropologue, Montréal

15h15 Table ronde: Comment parler de ces différences aux Québécois ?

Round Table : How Can We Talk to Quebecers About These Differences ?

Modératrice / Leading discussion: Myra Cree, animatrice, Radio-Canada

Denys Delâge, professeur, Université Laval

Marcelline P. Kanapé, directrice de l'école Uashkaikan, Betsiamites

Pierre Lepage, coordonateur du programme La Rencontre Québécois

/Autochtones,

Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse

Clifford Moar, chef, Conseil des Montagnais du Lac-St-Jean

17h15 La Paix des Braves

Bernard Landry, Premier ministre du Québec

Ted Moses, Grand chef, Grand Conseil des Cris / Grand Council of the Crees

18h Cocktail offert par le Secrétariat aux affaires autochtones

Mercredi 27 mars a.m. / Wednesday, March 27 AM
Des expériences de rapprochement
Examples of Collaboration and Exchange

9h Qu'est-ce qui distingue les Autochtones en matière de développement économique et social?
What Makes Aboriginal Peoples Different in the Area of Economic and Social Development?

Carole Lévesque, professeure, INRS-UCS

9h30 Table ronde / Round Table

La parole aux régions : comment se vivent les différences dans les initiatives locales et régionales de développement ?

Regional Voices: Dealing With Differences in Local and Regional Development Initiatives

Modérateur / Leading discussion : Robert Sauvé, sous-ministre, ministère des Régions

Claude Audet, directeur général, Pointe-à-la-Croix

Claudie Lévesque, présidente, Carrefour Jeunesse Emploi Manicouagan; membre du Conseil Permanent de la Jeunesse

Claude Munger, président, Société de la Vallée de l'Aluminium

Jean-Claude Simard, président-directeur général, Société de développement de la Baie James

Guy Trépanier, directeur général, Société de développement du Témiscamingue

12h00 Déjeuner-conférence / Discussion Lunch

La question autochtone au Québec : un véritable défi collectif

The Aboriginal Question in Québec : A Truly Collective Challenge

Rémy Trudel, ministre d'État à la Population, aux Régions et aux Affaires autochtones

Mercredi 27 mars p.m. / Wednesday, March 27 PM
Bâtir des ponts
Building Bridges

14h00 La diversité culturelle / Cultural Diversity

Michèle Rouleau, consultante en affaires autochtones

14h30 Débat : Traduire les différences. Promouvoir le dialogue. Favoriser le rapprochement

Debate : Talking About Differences. Encouraging Dialogue. Fostering Exchanges

Modérateur / Leading discussion: Marc Laurendeau, journaliste

Louis Bernard, négociateur gouvernemental

Bernard Cleary, négociateur autochtone, Le Groupe Cleary

Dr. Billy Diamond, Waskaganish

Andrée Lajoie, professeure, Université de Montréal

Michel Venne, journaliste, Le Devoir

17h00 Fermeture du symposium / Closing Remarks

Sinh LeQuoc, directeur scientifique, INRS

